

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798055>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen

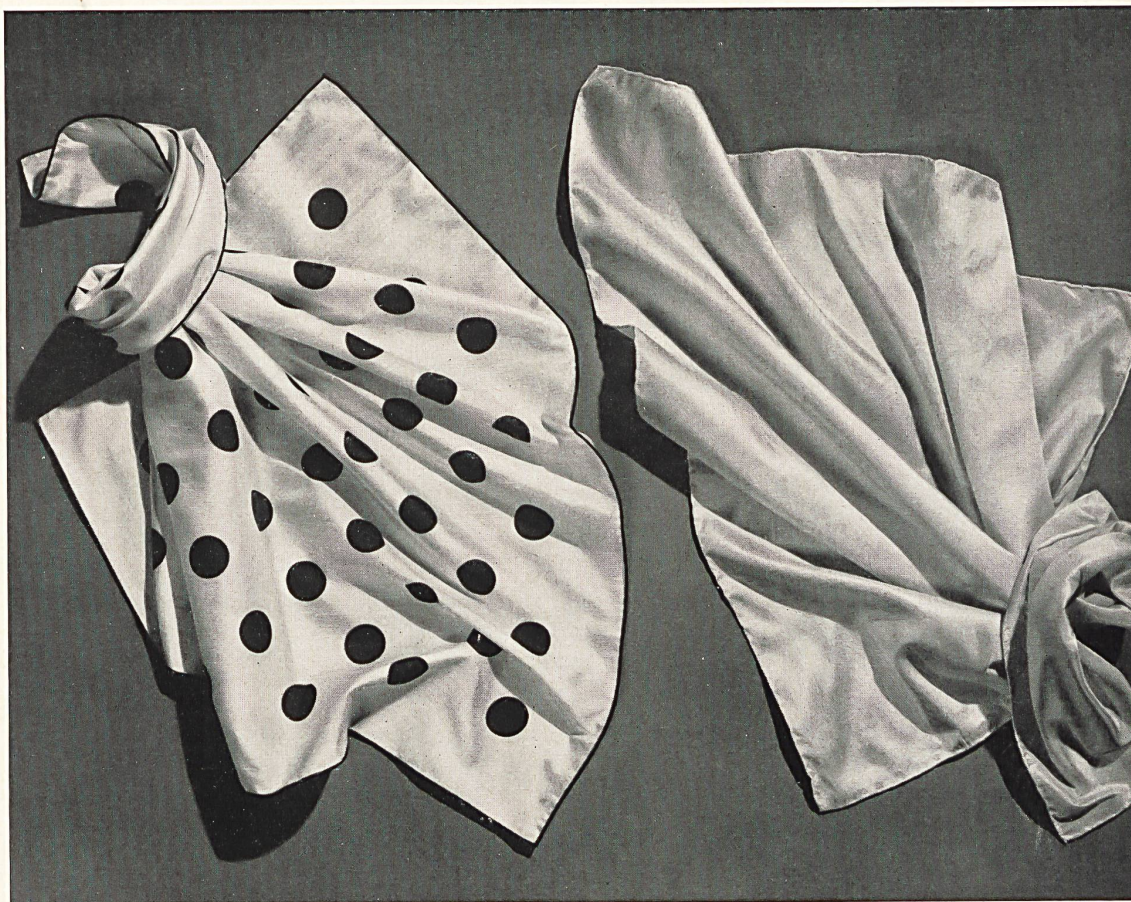
**HANS MOSER & CO. S.A.,
HERZOGENBUCHSEE**

Carrés et écharpes en shantung pure soie, unis et fantaisie, avec ourlet roulé à la main, nombreux coloris en stock; mêmes articles en mousseline chiffon pure soie

Plain and fancy squares and scarves in pure silk shantung with hand-rolled hems, many colours available; also in pure silk chiffon muslin

Pañuelos de cabeza y de talle, de shantung pura seda, en liso y fantasía, con dobladillo repulgado a mano, en numerosos colores existentes en almacén; los mismos artículos también de muselina chifón pura seda

Reinseidene Shantung Vierecktücher und Schärpen, in Uni- und Phantasieausführung, handrolliert, in vielen modischen Farben auf Lager; auch in reinseidenem Chiffon-Mousseline zu haben



MAVIR, ZURICH

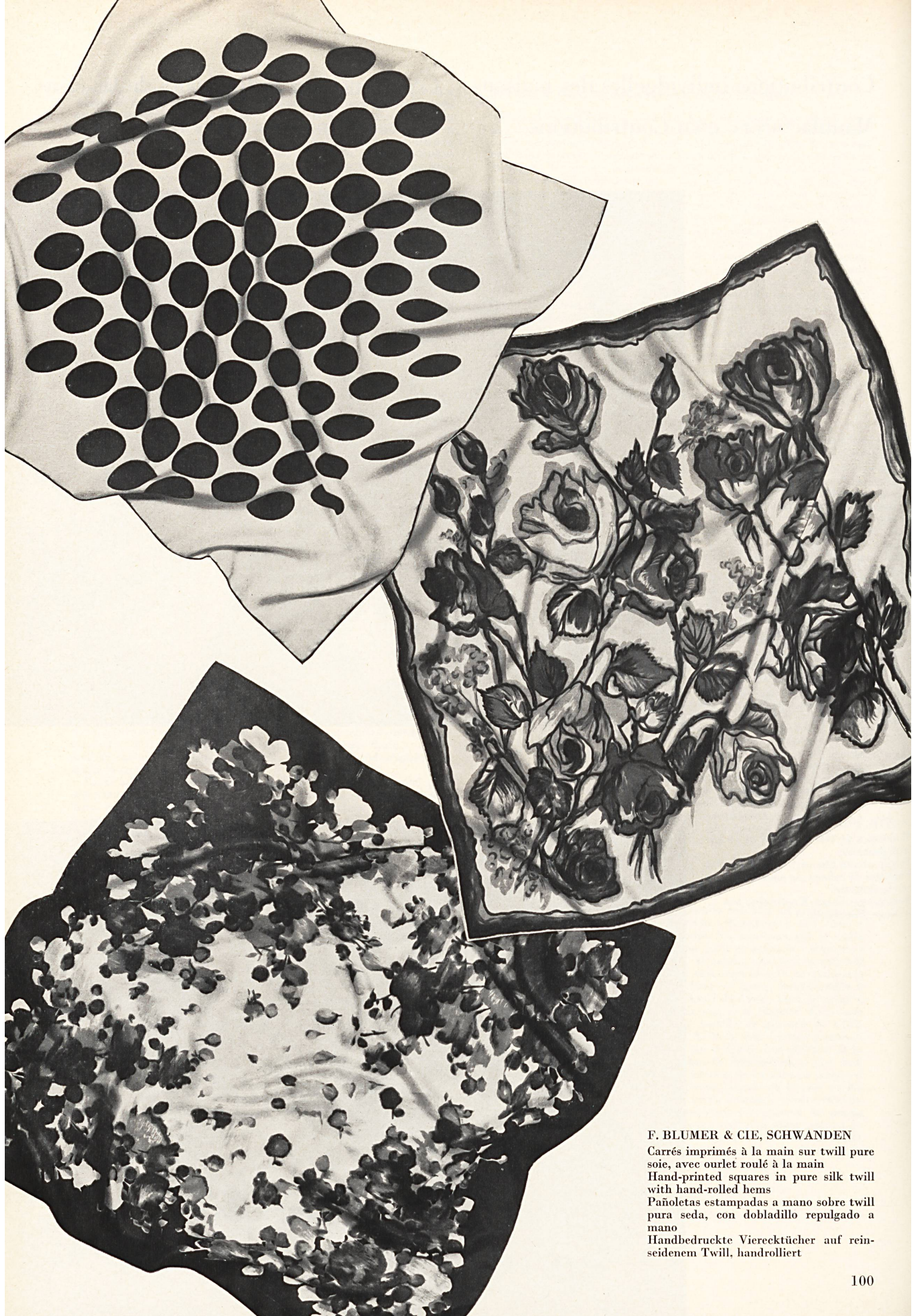
Mouchoirs de tête de coton fin en tissage fantaisie

Fancy woven fine cotton head scarves

Pañuelos de cabeza, de algodón fino en tejido fantasía

Fantasiegewobene Kopftücher aus feinsten Baumwolle





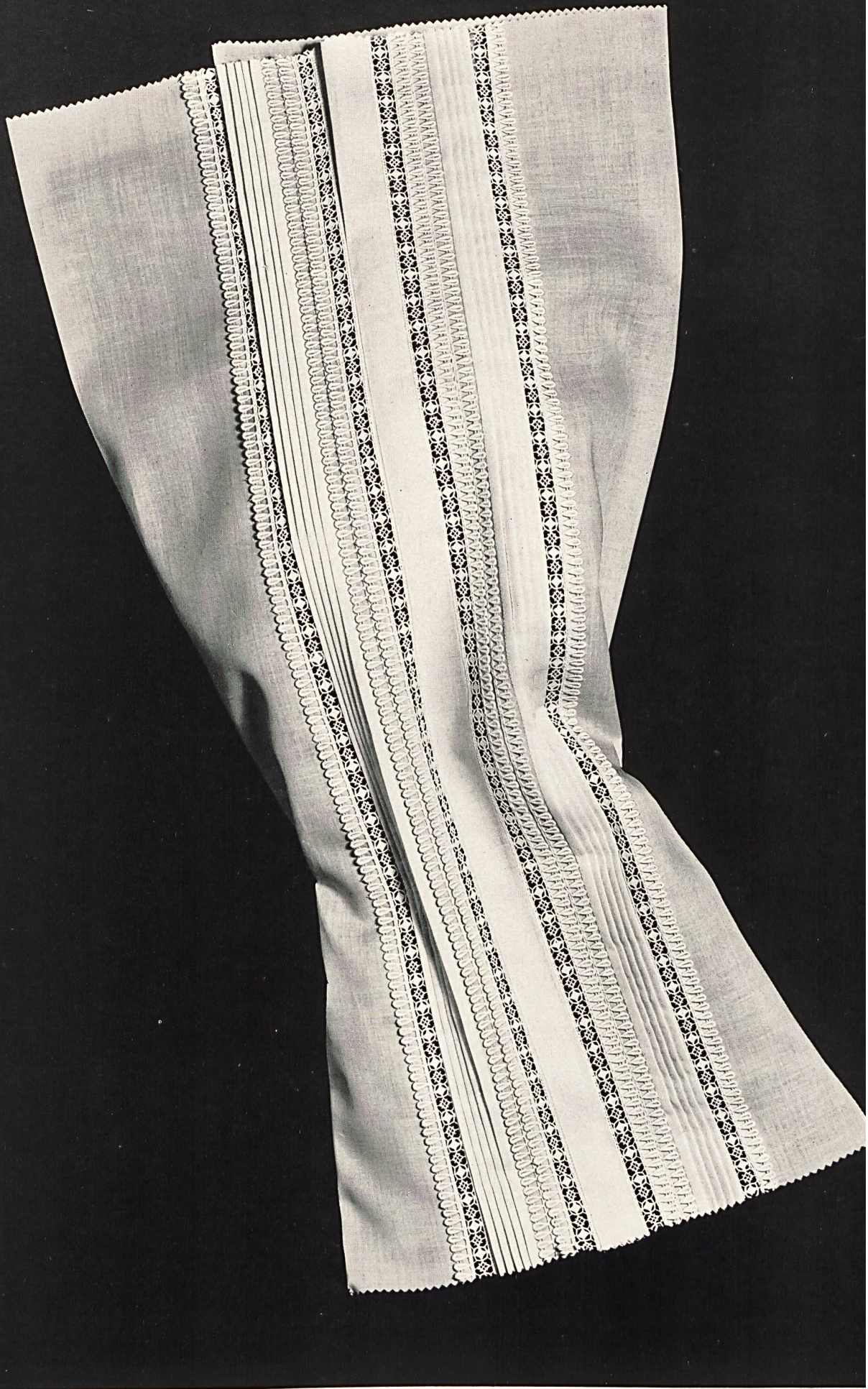
F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés imprimés à la main sur twill pure soie, avec ourlet roulé à la main

Hand-printed squares in pure silk twill with hand-rolled hems

Pañoletas estampadas a mano sobre twill pura seda, con dobladillo repulgado a mano

Handbedruckte Vierecktücher auf reinseidenem Twill, handrolliert



**BAECHTOLD & CIE S. A.,
HERISAU**

Devants de blouses prêts à
l'emploi avec garniture de
broderie déjà montée
Embroidered «Ready
trimmed» blouse fronts
Pecheras de blusas listas
para el uso, con el bordado
de adorno ya montado
Gebrauchsfertige,
mit Stickereien besetzte
Blusenfronten

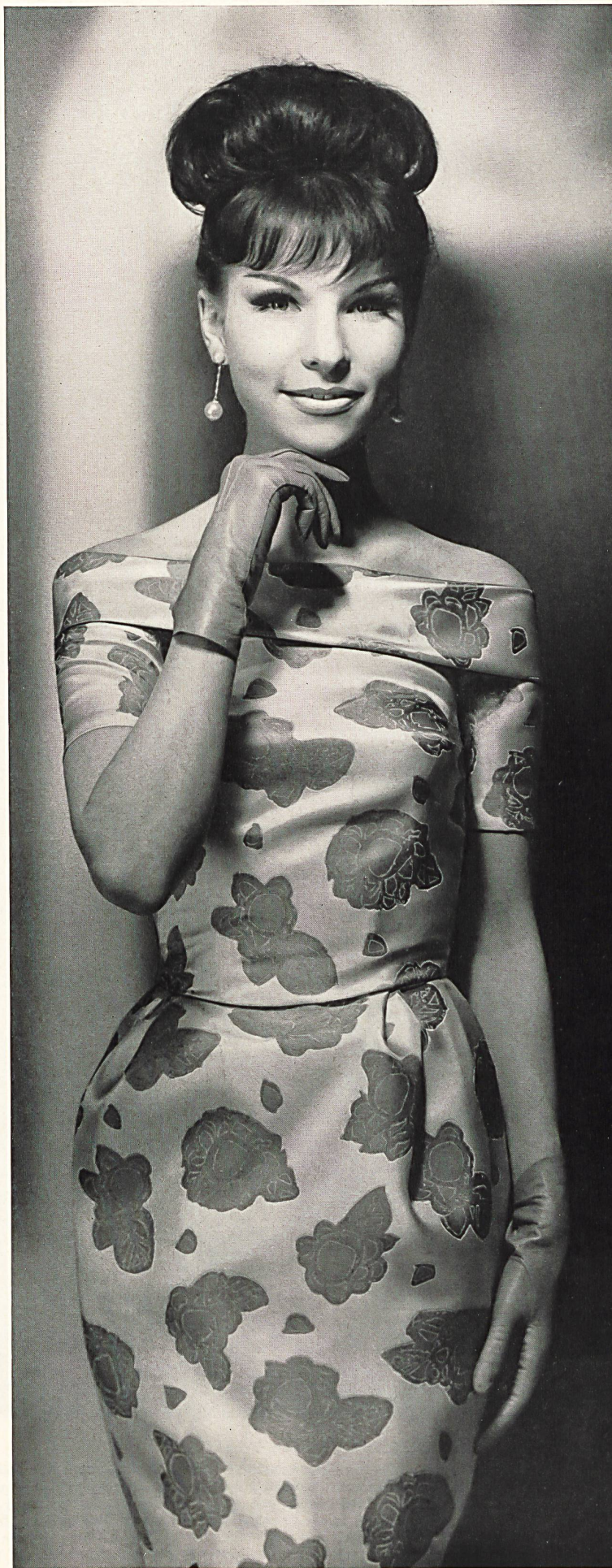




BÉGÉ S.A., TISSUS NOUVEAUTÉS, ZURICH
 «bége» Atlantic, coton Sea Island - cotton -
 algodón - Baumwolle
 Photo Gallivaggi

BÉGÉ S.A., TISSUS NOUVEAUTÉS, ZURICH
 «bége» Coïmbra, twill pure soie - pure silk -
 seda pura - reine Seide
 Photo Gallivaggi

◀ BÉGÉ S.A., TISSUS NOUVEAUTÉS, ZURICH
 «bége» Coïmbra, twill pure soie - pure silk -
 seda pura - reine Seide
 Photo Gallivaggi





1 2 3

4 5

6

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

1 «Palm Beach» pur coton - pure cotton - puro algodón - reine Baumwolle 2 «Honana» imitation honan en pure soie imprimée avec effets d'armure - imitation Honan in printed pure silk with weave effects - imitación honan en pura seda estampada, con efectos de ligamento - Honan-Imitation aus reiner Seide mit Bindungseffekten, bedruckt 3 «Sonya» tissu cloqué nouveauté en soie mélangée, pour robes de mariées - novelty cloqué fabric in mixed silk for bridal dresses - tejido abullonado novedad, de mezcla de seda para vestidos de boda - Cloqué-Brantkleider-Neuheit aus gemischter Seide 4 «Cancala» tissu acétate noppé avec effets relief brochés - knotted acetate fabric with raised brocade effects - tejido acetato moteado con efectos en relieve brochados - Noppé Azetatgewebe mit broschierten Relief-Effekten 5 «Belami» pongé pure soie imprimé - printed pure silk pongee - pongé pura seda estampado - Pongee bedruckt aus reiner Seide 6 «Antonia» tissu genre tweed en coton et fibranne structurés - tweed type fabric in structured cotton and staple fibre - tejido estilo tweed moteado con efectos en relieve brochados - Gewebe aus strukturierten Baumwoll- und Stapelfasern im Tweed-Charakter



METTLER & CIE S.A., SAINT-GALL

Tissus haute nouveauté imprimés à la main sur coton (satin, popeline, voile, etc.) et sur pure soie (au centre et au milieu en haut)

Latest novelty hand-printed fabrics in cotton (satin, poplin, voile, etc.) and pure silk (center and above)

Tejidos de alta novedad estampados a mano sobre algodón (satén, popelina, velo, etc.) y sobre pura seda (en el centro y arriba en medio)

Handbedruckte, hochmodische Stoffe aus Baumwolle (Satin, Popeline, Voile usw.) und aus reiner Seide (Zentrum und Mitte oberer Reihe)

Photo Droz



BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Tissus nouveauté imprimés et tissés en couleurs, classiques et fantaisie, pour lingerie élégante sur batiste et satin de coton, crêpe écorce et coton avec filés «Hélanca»

Printed and colour-woven novelty fabrics, classical and fancy for elegant lingerie in cotton batiste, satin and bark crepe and cotton with «Hélanca» yarns

Tejidos novedad estampados y tejidos en colores, clásicos y fantasía, para lencería elegante, sobre batista y satén de algodón, crespón corteza y algodón con hilados «Hélanca»

Nouveautés-Gewebe bedruckt und buntgewoben in klassischen und Phantasie-mustern für elegante Wäsche aus Baumwollbatist, -Satin und Bordenkrepp sowie Baumwolle mit «Hélanca»-Garnen

Photo Droz



TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Quelques très belles nouveautés en tissus structurés laine et mélangés pour robes costumes et manteaux de dames

Some very lovely novelties in structured wool and mixed fibres for dresses, suits and coats for women

Varias novedades bellísimas en tejidos estructurados de lana y mezclas, para vestidos, trajes y abrigos de señora

Einige wunderschöne Neuheiten in Strukturgeweben aus Wolle und gemischten Fasern für Damenkleider, -kostüme und -mäntel

Photo Droz

JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Quelques échantillons de la nouvelle collection: devants de blouses, laizes brodées, galons, bordures, etc., sur tissus fibranne antifroiss, batiste de coton, nylon, etc.

Some samples of the new collection: blouses fronts, embroidered allover, braids, edgings, etc., on crease-resistant staple-fibre fabrics, cotton batiste, nylon, etc.

Varias muestras de la nueva colección: pecheras de blusas, telas bordadas, galones, cenefas, etc., sobre tejidos de fibra inarrugable, batista de algodón, nylon, etc.

Einige Muster aus der neuen Kollektion: Blusenfronten, bestickte Allover, Galons, Bordüren usw. auf knitterfreien Stapelfasergeweben, Baumwollbatist, Nylon usw.

Photo Droz

